

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 127 (2014)

Rubrik: Societad Retorumantscha : Quen annual 2013

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Societad Retorumantscha

Quen annual 2013

Quen da gudogn e sperdita

Recav

3000	ASSMS per pagas	1'114'109.30
3001	Cantun per DRG	115'000.--
3002	Cantun per SRR	10'000.--
3003	LR per administraziun	5'000.--
3004	LR per Annalas	7'000.--
30040	Cantun per Annalas	12'000.--
3006	Contribuziun Pro Helvetia	7'000.--
	<i>Total recav</i>	<i>1'270'109.30</i>

Vendita products DRG

Vendita Annalas

3109	Annalas veglias	32.--
3122	Annalas 122 (2009)	24.--
3123	Annalas 123 (2010)	21.--
3124	Annalas 124 (2011)	21.--
3125	Annalas 125 (2012)	478.80
3126	Annalas 126 (2013)	7'031.99
	Total vendita Annalas	7'608.79

Vendita fascichels

3130	Fascichels vegls	947.65
3144	Fascichel 173/174 (2011)	52.--
3145	Fascichel 175/176 (2012)	291.15
3146	Fascichel 177/178 (2013)	23'765.24
	Total vendita fascichels	25'056.04

Vendita Romanica Rætica

3166	Romanica Rætica 16 (2006)	40.--
3168	Romanica Rætica 18 (2008)	105.--
3169	Romanica Rætica 19 (2011)	78.75
3170	Romanica Rætica 20 (2011)	82.65
3171	Romanica Rætica 21 (2013), vendita e contribuziuns	29'274.36
	Total vendita Romanica Rætica	29'580.76
	<i>Total vendita products DRG</i>	<i>62'245.59</i>

Vendita ulteriurs products

Vendita ulteriurs products DRG

3202	Toms DRG (occasiuns)	1'288.70
3203	Tom da registers DRG 2012	6'132.25
3204	Cuviarta DRG	95.25
3206	Dublettas (diversas)	93.50
3212	Fotografias	2'362.--
3213	Fotocopias	496.05
3214	Discs cumpacts	959.50

3216	Ulteriurs products DRG	42.50
3217	Cudisch J. Barandun	162.--
3219	Toponims Andeer	10.--
3220	LRC Lexicon Romontsch Cumparativ	7'635.49
3221	Broschura fototeca DRG	45.--
	Total vendita ulteriurs products DRG	19'322.24
	<i>Diversas entradas</i>	
3251	Telefons (collaboraturs/as)	163.60
3253	Portos (collaboraturs/as)	96.30
3254	Lavurs externas	5'385.--
3255	Indemnisaziun ProLitteris	3'003.95
3259	Ulteriuras entradas	272.75
3260	Entradas spediziun	2'393.70
	Total diversas entradas	11'315.30
	<i>Total vendita ulteriurs products</i>	<i>30'637.54</i>
	Total quen da gudogn e sperdita	1'362'992.43
	Cuosts (expensas)	
	<i>Cuosts per material</i>	
4000	Cumpra cudischs per biblioteca	5'961.45
4001	Cumpra abonnaments e periodicas	5'073.53
4003	Cumpra cudischs vegls	1'168.10
4007	Publicaziun Fototeca DRG	1'934.--
	<i>Total cuosts per material</i>	<i>14'137.08</i>
	Total cuosts (expensas)	14'137.08
	Cuosts da persunal	
	<i>Cuosts da persunal DRG</i>	
5000	Pagas persunal DRG	916'563.75
5001	Pagas forzas auxiliaras	18'060.95
5002	Pagas Cumissiun filologica	1'800.--
	<i>Total cuosts da persunal DRG</i>	<i>936'424.70</i>
	<i>Cuosts socials DRG</i>	
5200	AVS (AVS/AI/UCG)	78'516.15
5202	Supplement per famiglias	5'700.--
5203	Assicuranza accidents obl.	695.65
5204	Assicuranza accidents suppl.	3'706.50
5205	Assicuranza malsogna collect.	5'383.10
5206	Cassa da pensiun	85'483.20
	<i>Total cuosts socials DRG</i>	<i>179'484.60</i>
	<i>Cuosts da persunal SRR</i>	
5300	Pagas suprastonza SRR	2'559.75
5301	Pagas cassier SRR	20'000.--
5302	Pagas forzas per schubergiar	4'862.--
5304	Pagas redacziun Annalas	5'333.40
	<i>Total cuosts da persunal SRR</i>	<i>32'755.15</i>

	<i>Cuosts socials SRR</i>	
5400	AVS (AVS/AI/UCG)	2'729.25
	<i>Total cuosts socials SRR</i>	2'729.25
	<i>Ulteriurs cuosts da persunal</i>	
5501	Sedutas e spesas	525.30
5502	Spesas Cumissiun filologica	75.60
	<i>Total ulteriurs cuosts da persunal</i>	600.90
	Total cuosts da persunal	1'151'994.60
	Ulteriurs cuosts da menaschi	
	<i>Cuosts da producziun</i>	
	Cuosts da producziun e spediziun Annalas	
6000	Cuosts contribuents Annalas	5'000.--
6001	Cuosts stampa Annalas	8'179.50
6002	Cuosts spediziun Annalas	1'308.80
6010	Cuosts register electronic Annalas	251.--
	<i>Total cuosts da producziun e spediziun Annalas</i>	14'739.30
	Cuosts da producziun e spediziun fascichels	
6101	Cuosts stampa fascichels	8'466.85
6102	Cuosts spediziun fascichels	1'024.10
6108	Fascichels alzament reserva	23'672.66
	<i>Total cuosts da producziun e spediziun fascichels</i>	33'163.61
	Cuosts da producziun e spediziun Romanica Rætica	
6150	Cuosts redacziun Romanica Rætica	2'200.--
6151	Cuosts stampa Romanica Rætica	14'167.60
6152	Cuosts spediziun Romanica Rætica	861.--
6155	Divers cuosts Romanica Rætica	200.--
6158	Romanica Rætica – alzament reserva	14'940.35
	<i>Total cuosts da producziun e spediziun Romanica Rætica</i>	32'368.95
	Cuosts ligiar e restaurar	
6200	Cuosts ligiar cudischs	7'469.65
62051	Toms DRG – alzament reserva	6'234.88
6220	Cuosts LRC Lexicon Romontsch Cumparativ	446.10
6221	Retratg reserva LRC Lexicon Romontsch Cumparativ	-25'000.--
	<i>Total cuosts ligiar e restaurar</i>	-10'849.37
	<i>Total cuosts da producziun</i>	69'422.49
	<i>Cuosts da gestiun</i>	
6500	Tscheins locals (Foppa Immobilien)	67'240.--
6501	Tscheins per locals externs	1'425.60
6502	Cuosts accessorics locals DRG	8'120.50
6503	Cuosts per mieds da schubergiar	144.--
6505	Ulteriurs cuosts per localitads	170.30
	<i>Total cuosts da gestiun</i>	77'100.40

	<i>Cuosts da manteniment e reparaturas</i>	
6600	Manteniment maschinas/apparats	151.--
6601	Manteniment mobílias/indrezs	611.60
	<i>Total cuosts da manteniment e reparaturas</i>	762.60
	<i>Cuosts informatica</i>	
6700	Cumpra computer ed accessoris	2'649.02
6702	Cumpra programs (computer)	20.--
6704	Support e-mail ed internet	87.80
6705	Reparaturas (computer)	413.65
6708	Divers cuosts (computer)	417.15
6711	Informatica alzament reserva	10'000.--
	<i>Total cuosts informatica</i>	13'587.62
	<i>Assicuranza da caussas</i>	
6801	Assicuranza responsabilidad da menaschi	1'649.75
	<i>Total assicuranza da caussas</i>	1'649.75
	<i>Energia e rumians</i>	
	Energia e rumians	
6900	Electricidad, aua, gas	1'760.25
6901	Dismessa da rumians	248.40
	<i>Total energia e rumians</i>	2'008.65
	<i>Amortisaziuns</i>	
6950	Amortisaziuns maschinas, apparatus ed indrezs	5'500.--
6951	Amortisaziuns mobiliar	690.--
6953	Amortisaziuns informatica	3'151.80
	<i>Total amortisaziuns</i>	9'341.80
	<i>Total energia e rumians</i>	11'350.45
	Total ulteriurs cuosts da menaschi	173'873.31
	Cuosts d'administraziun	
	<i>Cuosts d'administraziun</i>	
7000	Material da biro	4'171.04
7002	Fotocopias	623.28
7003	Telefonia	2'405.90
7004	Porto	4'071.70
7005	Spediziun, transport, duana	69.65
7006	Contribuziuns e donaziuns	1'030.--
7007	Contribuziuns ProLitteris	246.--
7009	Honorar (revisurs/as)	300.--
	<i>Total cuosts d'administraziun</i>	12'917.57
	<i>Ulteriurs cuosts d'administraziun</i>	
7101	Cuosts promoziun	838.30
7102	Cuosts excursiuns	1'442.40
7103	Cuosts regals, bunamanas	913.20
7104	Divers cuosts d'administraziun	523.10
	<i>Total ulteriurs cuosts d'administraziun</i>	3'717.--

	<i>Reclama e representaziun</i>	
7502	Exposiziuns, fieras	1'095.60
7503	Spesas da viadi	1'181.40
7504	Spesas da representaziuns	658.80
	<i>Total reclama e representaziun</i>	<i>2'935.80</i>
	Total cuosts d'administraziun	19'570.37
	Resultat finanziel	
	<i>Resultat finanziel</i>	
8000	Tscheins activs	488.73
8001	Rendita vaglias	2'137.50
8002	Cuosts da banca e posta	-613.55
8003	Cuosts vaglias	-199.30
8005	Differenza da cuors	1'208.59
	<i>Total resultat finanziel</i>	<i>3'021.97</i>
	<i>Quen extraordinari</i>	
8500	Recav extraordinari	185.15
	<i>Total quen extraordinari</i>	<i>185.15</i>
	Total resultat finanziel	3'207.12
	Cudogn	6'624.19

Bilanza

ACTIVA

Activa en circulaziun

Mieds liquids

1000	Cassa	308.65
1002	Schec postal	80'879.21
1003	BCG CK 100 «conto current»	59'604.15
1004	BCG CK 101 «ASSMS»	13'450.49
1005	BCG CA 101 «fascichels»	51'747.94
1006	Credit Suisse 748750-50	18'632.37
1007	BCG CA 100 «intents socials»	28'866.60
1009	BCG CK 104 «euro»	1'098.70
1010	BCG CC 102 «persunal»	7'763.60
	<i>Total mieds liquids</i>	<i>262'351.71</i>

Pretensiuns ord furniziuns e prestaziuns

1100	Pretensiuns enviers tiarzs	116.90
1110	Pretensiuns conto current	2'323.25
	<i>Total pretensiuns ord furniziuns e prestaziuns</i>	<i>2'440.15</i>

Autras pretensiuns

1200	Taglia anticipada	809.65
	<i>Total autras pretensiuns</i>	<i>809.65</i>

Activa da regularisaziun

1300	Activa da regularisaziun	1'346.55
	<i>Total activa da regularisaziun</i>	<i>1'346.55</i>

Total activa en circulaziun

266'948.06

Activa immobilisada

1500	Scret da participaziun	1.--
1501	BCG CW 100 «deposit vaglias»	130'000.--

Total activa immobilisada

130'001.--

Immobilisaziuns materialas

1600	Maschinas, apparats, indrezs	8'200.--
1601	Mobilier	1'400.--
1602	Biblioteca	1.--
1603	Informatica	4'700.--

Total immobilisaziuns materialas

14'301.--

Total ACTIVA

411'250.06

PASSIVA

Capital jester a cuort termin

Obligaziuns ord furniziuns e prestaziuns

2000	Deivets enviers tiarzs	13'163.45
	<i>Total obligaziuns ord furniziuns e prestaziuns</i>	<i>13'163.45</i>
	Total capital jester a cuort termin	13'163.45

Capital jester a liung termin

Provisiuns

2500	Provisiun per fluctuaziun da valurs	58'817.58
	<i>Total provisiuns</i>	<i>58'817.58</i>
	Total capital jester a liung termin	58'817.58

Capital agen

Reservas ligiadas

2800	Reserva per Romanica Rætica	20'000.--
2801	Reserva per fascichels	95'000.--
2802	Fondo per persunal	58'781.--
2803	Fondo acquist d'immobiliass	133'200.--
2804	Reserva per toms DRG	10'000.--
2806	Reserva EDV	10'000.--
	<i>Total reservas ligiadas</i>	<i>326'981.--</i>

Capital liber

2850	Capital	5'663.84
2991	Gudogn/sperdita	6'624.19
	<i>Total capital liber</i>	<i>12'288.03</i>

Total capital agen

339'269.03

Total PASSIVA

411'250.06

Quen revediu ils 10 da mars 2014

Ils revisurs: *Pierrin Caminada*
Gion Tumaisch Deplazes

Il cassier: *Roman Sgier*